



10.30495/cls.2023.1987291.1421

*Research Article*

# Review and Analysis of Comparative Literature Researches in Lasan Mobin Quarterly: Pathology and Solutions

Alireza Hosseini

## Abstract

Comparative literature is one of the branches of literary criticism that talks about the literary relations of nations, emotions and feelings, different languages, and the interaction between the literatures of nations. The aim of the research is meta-analysis of comparative literature articles to present, summarize and categorize the findings of the latest scientific efforts related to the subject and examine the components used in these studies. The results of this research show that most of the selected articles include topics related to the general principles of comparative literature such as methodology, goals, foundations, schools of comparative literature, analysis of comparative literature in Iran and the world, what comparative literature is, symbolism, styles. and literary currents, comparative linguistics, Persian and Arabic comparative studies. The most important components of comparative literature studies in the articles mentioned in terms of the general principles of comparative literature include the schools of comparative literature and the comparison between Persian and Arabic.

**Keywords:** Comparative Literature, Qualitative Meta-Analysis, Lessan Mobin Quarterly, Pathology and Solutions, Research Articles

**How to Cite:** Hosseini H., Review and Analysis of Comparative Literature Researches in Lasan Mobin Quarterly: Pathology and Solutions, Quarterly Journal of Contemporary Literature Studies, 2024;15(60):18-46.

---

Assistant Professor in the Department of Arabic Language and Literature at Imam Khomeini International University in Qazvin  
E-mail: [a.hosseini@hum.ikiu.ac.ir](mailto:a.hosseini@hum.ikiu.ac.ir)

**Correspondence Author:** Alireza Hosseini

**Receive Date:** 2023.05.28

**Accept Date:** 2023.08.07



## بررسی و تحلیل پژوهش های ادبیات تطبیقی در فصلنامه لسان مبین: آسیب شناسی و راهکارها

علیرضا حسینی

### چکیده

ادبیات تطبیقی یکی از شاخه های نقد ادبی است که از روابط ادبی ملت ها، عواطف و احساسات، زبان های مختلف و تعامل بین ادبیات ملت ها صحبت می کند. هدف پژوهش، فراتحلیل مقالات ادبیات تطبیقی برای ارائه، تلخیص و دسته بندی یافته های آخرین تلاش های علمی مرتبط با موضوع و بررسی مؤلفه های مورد استفاده در این مطالعات است. نتایج این تحقیق نشان می دهد که اکثر مقالات انتخاب شده دربرگیرنده موضوعات مرتبط با اصول کلی ادبیات تطبیقی مانند روش شناسی، اهداف، مبانی، مکاتب ادبیات تطبیقی، تحلیل ادبیات تطبیقی ایران و جهان، چیستی ادبیات تطبیقی است. نمادگرایی، سبک ها و جریان های ادبی، زبان شناسی تطبیقی، مطالعات تطبیقی فارسی و عربی. مهمترین مؤلفه های مطالعات ادبیات تطبیقی در مقالات ذکر شده از نظر اصول کلی ادبیات تطبیقی شامل مکاتب ادبیات تطبیقی و مقایسه فارسی و عربی است.

**واژگان کلیدی:** ادبیات تطبیقی، فراتحلیل کیفی، فصلنامه لسان مبین، آسیب شناسی و راهکارها، مقالات پژوهشی

**ارجاع:** حسینی علیرضا، بررسی و تحلیل پژوهش های ادبیات تطبیقی در فصلنامه لسان مبین: آسیب شناسی و راهکارها، دراسات ادب معاصر، دوره ۱۵، شماره ۶۰، زمستان ۱۴۰۲، صفحات ۴۶-۱۸.

استادیار گروه زبان و ادبیات عربی دانشگاه بین المللی امام خمینی، قزوین، ایران.

نویسنده مسئول: علیرضا حسینی

تاریخ پذیرش: ۱۴۰۲/۰۵/۱۶

تاریخ دریافت: ۱۴۰۲/۰۳/۰۷



## دراسة وتحليل مقالات الأدب المقارن في مجلة "لسان مبین"؛ الباثولوجيا والحلول

علیرضا حسینی

### الملخص

الأدب المقارن من فروع النقد الأدبي الذي يتعامل مع العلاقات الأدبية بين الأمم والعواطف والمشاعر واللغات المختلفة والتفاعل بين أدب الأمم. الهدف من البحث الحالي هو التحليل التلوي -meta (analysis) لمقالات الأدب المقارن في مجلة لسان مبین لعرض وتلخيص وتصنيف نتائج أحدث الجهود العلمية المتعلقة بالموضوع ودراسة المكونات المستخدمة في هذه الدراسات. تظهر نتائج هذا البحث أن معظم المقالات المختارة تتضمن موضوعات تتعلق بالمبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن مثل المنهجية والأساسيات ومدارس الأدب المقارن وتحليل الأدب المقارن لإيران والعالم وما هو الأدب المقارن والرمزية والأساليب والاتجاهات الأدبية واللغويات المقارنة والدراسات المقارنة للغة العربية والفارسية. من أهم مكونات دراسات الأدب المقارن في المقالات المذكورة من حيث المبادئ العامة للأدب المقارن مدارس الأدب المقارن والمقارنة بين الأدب الفارسي والعربي.

**الكلمات الرئيسية:** الأدب المقارن، التحليل التلوي النوعي، مجلة لسان مبین، الباثولوجيا، المقالات البحثية

## المقدمة

يستخدم باحثو العلوم الإنسانية طريقة تسمى التحليل التلوي لدراسة خلفية الموضوعات البحثية واكتشاف علاقات جديدة بين مجموعة كبيرة من الأبحاث التي تم إجراؤها بالفعل. تشير الدلائل إلى أن التحليل التلوي الآن هو نهج مقبول وأن استخدامه في العلوم الإنسانية أخذ في الازدياد (عابدي وآخرون، ١٣٨٥: ١٢١).

في العقد الأول من الثمانينيات، أثار وضع البحث في العلوم الاجتماعية والإنسانية قلق الباحثين لأن التقدم العلمي لهذا الفرع من العلوم كان بطيئاً مقارنة بالعلوم الأخرى. بالنظر إلى أن الموضوع الرئيس للبحوث الإنسانية هو الإنسان، فمن ناحية، يصعب تحديد الظواهر التي تم البحث عنها، ومن ناحية أخرى، تختلف طرق التدخل من بحث إلى آخر، وهذان العاملان هما معاً يزيد من كمية البحث في هذه العلوم.

لذلك توصل الباحثون في العقد الأول من الثمانينيات إلى استنتاج مفاده أنه لا يوجد منهج منظم في تطبيق نتائج البحث ونشرها وتفسيرها وتقييمها وتحديد نقاط الضعف فيها. في الواقع، قد يؤدي التحليل الصحيح لما تم القيام به في الماضي في بعض الأحيان إلى مراجعة وحتى صياغة نظرية جديدة. الغرض من التحليل التلوي هو استنتاج الاختلافات في البحث بحيث يمكن الحصول على نتائج عملية (دلور، ١٣٩١: ٣١٤). تم استخدام مصطلح التحليل التلوي لأول مرة بواسطة جين في. غلاس (Gene V Glass)، رئيس جمعية الأبحاث الأمريكية عام ١٩٧٦ (المصدر نفسه: ٣١٥).

في التحليل التلوي، لا يوجد حكم مسبق على جودة البحث أو البحوث التي تمت مراجعتها. وحدة التحليل هي الدراسات الفردية للباحثين التي أجريت فيما يتعلق بموضوع واحد. في الواقع، يمكن اعتبار التحليل التلوي بمثابة مراجعة لخلفية البحث، والتي تقوم على فكرة تراكم المعرفة لأن الافتراض الأكثر أهمية لهذه الفكرة هو أن المعرفة متراكمة ويقوم الباحثون بتطوير دراساتهم على أساس النتائج التي توصل إليها الباحثون السابقون (هومن، ١٣٩٨: ٢٤).

يؤدي التحليل التلوي من خلال مقارنة الأسس الثاقبة والمنهجية والنتائج الوصفية والتفسيرية التي تم الحصول عليها حول كل موضوع إلى نوع من البصيرة والأسلوب المتكامل ويوفر أساساً متيناً يعتمد على تراكم النتائج لجذب المزيد من الانتباه إلى وجهات نظر والأساليب المتعددة فيما يتعلق بتحليل كل من الظواهر الاجتماعية (مشكينى وآخرون، ١٣٩٨: ١٢٧).

تعتبر المجالات من أهم الأماكن التي ينشر فيها الباحثون نتائج البحث العلمي. تعد المقالات المنشورة في المجالات أيضا من بين أهم مصادر البحث الأساسية من حيث الحدائة والتخصص في المحتوى بالإضافة إلى سهولة الوصول إليه (نيازي، ١٣٨٠، ٥٢)، لذلك، من الضروري دائما دراسة هذه الأبحاث من جوانب مختلفة. تتمثل إحدى طرق معرفة المجالات العلمية- المحكمة في تحليل المحتوى والتصنيف الموضوعي للمقالات ومعرفة نوع المحتوى المنشور (قبادي وآخرون: ١٣٩٥).

لا شك في أن تحليل محتوى مقالات المجلة هو من الأساليب الصحيحة والموثوقة لتقييم مقالات تلك المجلة، ويمكن لنتائج هذا البحث أن تساعد هيئة تحرير المجلة على تحسين محتواها. لتنفيذ منهج التحليل التلوي، أولاً يتم تحديد المصادر وتصنيفها، وفي الخطوة التالية، يتم دمج نتائج الأبحاث المختارة ومقارنتها، وفي الخطوة الأخيرة، يتم تقييم نتائج التحليل التلوي لتقليل الأخطاء.

في هذه المقالة، تم إجراء التحليل التلوي النوعي، ثم عرضت النتائج باستخدام المنهج الوصفي- التحليلي. المواد البحثية لهذه الدراسة هي مقالات علمية- محكمة منشورة حول موضوع الأدب المقارن في مجلة لسان مبین. حصلت مجلة لسان مبین العلمية المحكمة التي تملك امتياز نشرها جامعة الإمام الخميني الدولية فصلياً وباللغتين الفارسية والعربية، على اعتماد البحث العلمي من هيئة المنشورات العلمية في البلاد منذ عام ١٣٨٩ هـ. ش، وحتى الآن تم نشرها في ١٢ مجلداً و٤٥ عدداً. البحوث اللغوية في اللغة العربية، والبحوث اللغوية التطبيقية في مجال اللغة العربية، والنقد وتحليل النصوص الأدبية باللغة العربية، والنهج النقدي الجديد، والنقد والتحليل للنصوص الإسلامية من النواحي الأدبية والجمالية، بما في ذلك أهداف ووجهات نظر لهذه المجلة. يعتبر الأدب المقارن من الموضوعات المفضلة لمؤلفي مجلة لسان مبین (مقدم متقي وآخرون، ١٣٩٥: ١٣٩).

أثناء تنفيذ هذه الدراسة، تم البحث عن مصطلح الأدب المقارن على موقع المجلة. يشتمل المجتمع الإحصائي لهذه الدراسة المنهجية على مقالات منشورة بين عامي ١٣٩٠ حتى ١٣٩٨ هـ. ش، والتي يمكن رؤيتها في الملحق رقم واحد. يتم تصنيف البيانات المتاحة وفقاً لـ أربعة محاور رئيسية: الخصائص العامة، والأهداف والأسئلة، ومنهجية البحث، والمناهج العامة للأدب المقارن.

في الواقع، يهدف هذا البحث إلى تقديم منظور واضحة للبيانات والنتائج العلمية في هذا المجال من خلال البحث في توزيع الموضوعات المكتوبة في مجال الأدب المقارن وبالاعتماد على نتائج هذا البحث، بالإضافة إلى رسم صورة عامة للبحوث المقارنة والتعبير عن نقاط الضعف والقوة فيها، سيتم فتح أبواب جديدة في هذا المجال للأجيال المستقبل، وبمراجعة منهجية تمنع تكرار العمل في هذا الشأن.

تم إجراء هذا البحث بهدف الإجابة عن الأسئلة التالية: ما هي مكونات البحوث المختارة من حيث الموضوع والأهداف والمنهجية والإطار النظري؟ من أي زوايا تكون البحوث مكررة وفي أي مواضيع تحتاج المزيد من البحث والاستقصاء؟ وبشكل عام، ما هي نتائج هذه البحوث؟.

وفقاً للدراسات التي أجريت في التحليل التلوي للأدب المقارن، لم يجد مؤلف هذه السطور أي خلفية تتعلق بها، وربما يرجع ذلك إلى أن منهج التحليل التلوي في إيران حتى الآن لها تاريخ من البحث في المجال العلوم الاجتماعية والتربوية وعلم النفس والطب، ولا يزال يفتقر إلى خلفية مهمة في اللغة العربية وآدابها، ويعد هذا البحث من أوائل الأبحاث في مجال الأدب المقارن. ولكن فيما يتعلق بمنهج التحليل التلوي، فإن بعض المقالات الأجنبية المهمة هي:

The concept of meta-analysis (Kulik: 1989)

Primary, secondary and meta-analysis of research (Glass: 1979)

Reference service evaluation and meta-analysis (Saxton: 1997)

أيضاً، فيما يتعلق بخلفية المقالات التي تناولت المقالات المنشورة في نفس المجلة، يمكن أن نشير إلى: ميرزايبی وآخرون (۱۳۸۷) «تحليلي گزارش گونه از مقالات چاپ شده مجله انجمن ایرانی زبان و ادبیات عربی (شماره یک تا ده)»، میرحقی جو لنکرودی (۱۳۹۲) «تحلیل علم سنجی مجله مطالعات قرآنی»، کهنبدل جهرمی (۱۳۹۳) «تحلیل استنادی مقالات فصلنامه علمی پژوهشی ادبیات تطبیقی دانشگاه کرمان طی دوره پنج ساله (۱۳۸۸-۱۳۹۳)»، میرحقی جو لنکرودی و علی نجاد جمازکتی (۱۳۹۳) «مروری بر شاخص های علم سنجی مجله کاوشنامه ادبیات تطبیقی در سال های ۱۳۹۰-۱۳۹۱»، قبادی وآخرون (۱۳۹۵) «تحلیل محتوای مقالات فصلنامه علمی- پژوهشی النهج طی سال های ۱۳۹۴-۱۳۸۹»، مقدم متقی وآخرون (۱۳۹۵) «بررسی مجله علمی- پژوهشی لسان مبین؛ مطالعه علم سنجی».

## الأدب المقارن

يعني مصطلح "Comparative Literature" الذي يُترجم إلى "أدبيات تطبيقي (الأدب المقارن)" باللغة الفارسية مقارنة وقياس أدب دولتين أو أكثر.

الأدب المقارن من العلوم التي لا يوجد لها مفهوم واحد وهو مكان العديد من الخلافات. يتم تعريف هذا المفهوم في موسوعة الأدب الفارسي على النحو التالي: «الأدب المقارن من روائع النقد الأدبي الذي يقيس الأعمال والعناصر والأنواع والأساليب والفترات والحركات والشخصيات الأدبية، ويقارن، بشكل عام، مفهوم الأدب العام في ثقافتين ولغتين مختلفتين أو أكثر» (أنوشه، ١٣٧٦: ٤١). الأدب المقارن، باعتباره أحد فروع النقد الأدبي، هو بحث جديد نشأ في الغرب ووجد تدريجياً مكاناً لنفسه في الدراسات الأدبية للشرق. مما لا شك فيه أن هذا النوع من الأدب قد نما بمرور الزمن واستقطب اهتمام العلماء العرب وغيرهم (نظري منظم ١٣٨٣: المقدمة). الأدب المقارن هو دراسة العلاقات المقارنة بين الأدب الوطني وأدب اللغات الأخرى ويمثل نقل الظواهر الأدبية من أمة إلى أدب الأمم الأخرى. يكون النقل أحياناً في مجال الكلمات والموضوعات، وفي بعض الأحيان يظهر نفسه في الصور وأشكال التعبير المختلفة مثل القصائد والمقطوعات والقصص والمسرحيات والمقالات وما إلى ذلك. أحياناً يكون هذا النقل في مجال المشاعر والعواطف التي تنتقل من كاتب إلى آخر حول موضوع بشري وتؤثر فيه. يمكن أيضاً نقل وجهة نظر الكاتب إلى كتاب الدول الأخرى وجعلهم يقلدونه. تعتبر دراسة الأدب المقارن مفيدة للغاية في الساحة الوطنية والدولية، فإن التعرف على أدب الأجانب ومقارنته بأدبنا الخاص يقلل من التحيز غير الضروري تجاه الأدب الوطني (نظري منظم، ١٣٨٣: ٢٥-٢٦). في الواقع، يسعى الأدب المقارن إلى إيجاد خيوط تربط بين دولتين وفهم جذور التيارات الفكرية التي تؤثر على ثقافتين أو أكثر. مع هذا التفسير، لا يقتصر مجال الأدب المقارن على قياس فئتين في لغتين.

في الحقيقة، يبحث الأدب المقارن عن موضوعات أخذتها ثقافة ما من ثقافة أخرى وتوطينها وغيرتها بظروفها التاريخية والجغرافية والحضارية، وأدخلت مزاج مؤلفيها وانفعالاتهم فيها ويربط الشتلة التي أتى بها من أرض بمشاعر وفهم نفسه وأمته، وبحسب ذوق شعبه ينموها ويعطيها الحياة، وربما يقسم جسد قصيدة وقصة، ومع كل عضو يصنع هيئة يجب على الباحثين بذل الكثير من الجهود لفهم أصالتها.

لم نشعر بأهمية هذا المجال في الماضي كما نشعر به اليوم. كل يوم مع توسع التواصل، يتعرف العالم، وخاصة محبي الثقافة، على بعضهم البعض أكثر وتزداد إمكانية الفهم والتفاعل والوصول إلى المصادر والأعمال ويتوسع مجال الأدب المقارن. إذا أضفنا توسع ثقافة الحوار ودور الحاسبات وسرعة التقدم التكنولوجي إلى هذا العامل، فسيكون من السهل تخيل مدى مجال الأدب المقارن (أمين مقدسي، ١٣٨٦: ٧-١٥). لذلك، يمكن القول أن الأدب المقارن يتجاوز أي لون أو عرق أو أمة، وبعبارة أخرى، إنه نافذة لرؤية وسماع كلام الناس؛ يجب أن نتقل من معرفة الذات (الأدب الوطني) إلى المعرفة الأخرى (أدب الأمم الأخرى).

### التحليل التلوي

غالبا ما يتم تحديد واختبار القضايا البحثية في العلوم الطبيعية والفيزيائية والبيولوجية بوضوح باستخدام تقنيات وطرق صحيحة ومقبولة. هذه الميزات في هذه العلوم تجعل الإجابات المقدمة لأسئلة البحث واضحة ومنظمة ومتراكمة بطرق منطقية ومتسلسلة، وتؤدي في النهاية إلى فهم تجريبي في هذه العلوم، ولكن في العلوم الاجتماعية والإنسانية، غالبا ما يكون تفسير السلوك البشري أكثر صعوبة، كما يصعب التحكم في بيئة البحث. وغالبا ما توجد التعريفات المقبولة بشكل عام. تختلف طرق وتقنيات وخصائص أخذ العينات أيضا من دراسة إلى أخرى. وقد تسبب هذا في تكديس الكثير من الأبحاث في هذه العلوم. لذلك، أكثر من أي وقت مضى، هناك شعور بالحاجة إلى أداة لتحديد وتوحيد هذه الجهود العلمية غير المجدية في العلوم الإنسانية (انتظاري ومهري، ١٣٩٢: ١٥-١٦).

يساعد منهج التحليل التلوي الباحث على فهم المجالات الموجودة للبحث في المستقبل، في الواقع، يوضح لنا التحليل التلوي مدى معرفتنا بالموضوع. إن هدف المحلل التلوي هو مقارنة الدراسات من حيث النتائج والجمع بين نتائجها من أجل الحصول على انطباع عام حقيقي (هومن، ١٣٩٨: ٢٤).

يوفر التحليل التلوي إمكانية رؤية منظور العمل البحثي، ومقاربة البيانات والتعرف عليها، وتطبيق الدقة والبراعة والبصيرة في البحث (ودادهير وقاضي طباطبائي، ١٣٨٩: ٥٧) ويسهل دراسة الاختلافات في موضوع البحث. الهدف من التحليل التلوي هو تكامل البحث الذي تم إجراؤه

واستخلاص استنتاجات متماسكة منه ومعرفة درجة تماسك الباحثين في التفكير في قضية معينة (رضايان وستاري دولت آباد، ١٣٩٦: ٣٧). أقدم منهج لجمع النتائج وتلخيص البحوث هو التحليل التلوي النوعي. يوصف التحليل التلوي بخصائص مثل الأدبية والنوعية وغير الكمية والبلاغية (انتظاري ومهري، ١٣٩٢: ١٨).

يمكن وصف مراحل التحليل التلوي بالنهج الكلاسيكي على النحو التالي: تصميم البحث، وأخذ العينات، وجمع البيانات، والمناقشة، والاستنتاج، وتلخيص النتائج، وتحليل النتائج، وعرض الاقتراح.

### البحث الرئيس

تستند المكونات المطلوبة لهذا البحث إلى النتائج المصنفة في ثلاثة أقسام: السمات العامة، والمنهجية والمقاربات العامة للمقالات (المتغيرات)، والتي نعرضها أدناه. وتجدر الإشارة إلى أنه وفقاً لتردد موضوع الأدب المقارن وسنة نشر المقالات في المجلة، كان عام ١٣٩٠ هـ.ش هو الأعلى عدداً، وكان عام ١٣٩٦ أقل عدد من المقالات المنشورة في هذا المجال. في عام ١٣٩٧ هـ.ش، لم ينشر في المجلة أي مقال عن هذا الموضوع. يمكن رؤية تردد المقالات المنشورة حول الموضوع المعني في المجلة في الجدول رقم ١. أيضاً بالنظر إلى العلاقة بين المقالات الستة والعشرون المختارة وأهداف مجلة لسان مبین، ينبغي القول أن جميع المقالات المنشورة تتماشى مع أهداف المجلة.

جدول رقم ١. سنة النشر وعدد المقالات المنشورة حول الأدب المقارن

سنة النشر	التردد
١٣٩٠	٨
١٣٩١	٣
١٣٩٢	٢
١٣٩٣	٤
١٣٩٤	٤
١٣٩٥	٢٢
١٣٩٦	١
١٣٩٧	٠
١٣٩٨	٢

## السمات العامة

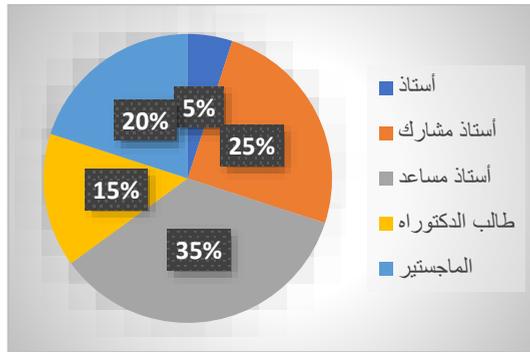
في هذا القسم، تم استخراج البيانات وتصنيفها بناءً على الدرجة العلمية والتوزيع الجغرافي وجنس المؤلفين.

## الدرجة العلمية للمؤلفين

من بين ٥٤ مؤلفاً للمقالات التي تم تحليلها، كان المؤلفون الحاصلون على درجة "أستاذ مساعد" هم الأكثر حضوراً وأولئك الحاصلين على الدرجة العلمية "أستاذ" كانوا الأقل حضوراً. وبعد هذه الدرجة "أستاذ مشارك" بنسبة ٢٥٪، و "ماجستير" بنسبة ٢٠٪ و "طالب دكتوراه" بنسبة ١٥٪، هم مؤلفو المقالات. يتم عرض تردد حضور مؤلفي المقال في الجدول رقم ٢ والرسم البياني ١.

جدول رقم ٢. تردد الدرجات العلمية لمؤلفي المقالات

الدرجة العلمية	بالمئة
أستاذ	٥
أستاذ مشارك	٢٥
أستاذ مساعد	٣٥
طالب الدكتوراه	١٥
الماجستير	٢٠



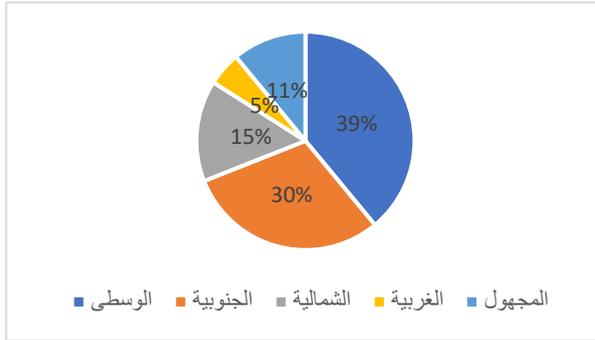
الرسم البياني رقم ١. تردد الدرجات العلمية لمؤلفي المقالات

## التوزيع الجغرافي للمؤلفين

يوضح التوزيع الجغرافي للمؤلفين وفقا للجدول رقم ٣ أن المؤلفين من المقاطعات الوسطى والجنوبية (الشرقية والغربية) والشمالية والشمالية الشرقية والغربية هم الأكثر مساهمة في كتابة المقالات. أيضا، في ست مقالات، الموقع الجغرافي للمؤلف غير واضح.

جدول رقم ٣. تردد الموقع الجغرافي لمؤلفي المقالات

بالمئة	الموقع الجغرافي
٣٩	المقاطعات الوسطى
٣٠	المقاطعات الجنوبية (الشرقية والغربية)
١٥	المقاطعات الشمالية والشمالية الشرقية
٥	المقاطعات الغربية
١١	المجهول



الرسم البياني رقم ٢. تردد الموقع الجغرافي لمؤلفي المقالات

## المؤسسات المشاركة في كتابة المقالات

من بين المؤسسات السبعة عشر المشاركة في نشر المقالات، فازت جامعة الإمام الخميني الدولية (ره) وجامعة الفردوسي التي تضم سبعة مؤلفين بالمركز الأول بين المؤسسات المشاركة في المقالات المختارة. بعد ذلك، ساهمت جامعة زابل مع ستة مؤلفين وجامعة كاشان مع خمسة

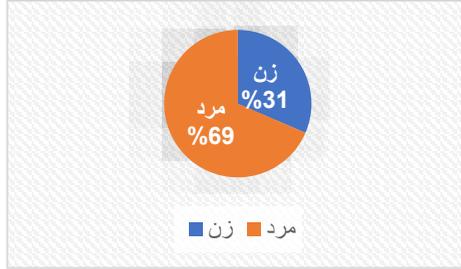
مؤلفين بأكبر قدر في كتابة المقالات المختارة. ستة مؤلفين لم يعلنوا انتمائهم التنظيمي. إن العدد الكبير من المقالات التي ينشرها مؤلفو جامعة الإمام الخميني الدولية، في حين هذه الجامعة هي صاحبة المجلة، أمر مشير للتفكير.

جدول رقم ٤. تردد حضور المؤلفين حسب الجامعة

عدد المؤلفين	الجامعة	عدد المؤلفين	الجامعة
٢	دهاقان الحرة	٧	الإمام الخميني الدولية
٢	رازي	٧	الفردوسي
١	لامرد الحرة	٦	زابل
١	الشهيد مدني بأذربيجان	٥	كاشان
١	إعداد المعلمين بطهران	٣	الحكيم السبزواري
١	بجنورد	٣	شيراز
١	يزد	٣	بيام نور
١	أكاديمية العلوم الانسانية والدراسات الثقافية	٢	بيرجند
٦	المجهول	٢	العلامة الطباطبائي

### جنس المؤلفين

في تحليل جنس مؤلفي المقالات، وجدنا من بين أربعة وخمسين مؤلفاً، هناك ٣٧ رجلاً و ١٧ امرأة لذا فإن تسعة وستين بالمائة من الباحثين هم من الرجال وإحدى وثلاثين بالمائة من النساء، وهو ما هو مبين في الرسم البياني رقم ٣. وتجدر الإشارة إلى أن معظم المقالات لها مؤلف مشترك وكان المعيار هو عددها جميعاً. لذلك، يمكن ملاحظة أن موضوع الأدب المقارن كان أكثر اهتماماً وملاحظة من قبل الرجال.



الرسم البياني رقم ٣. تردد مؤلفي المقالات حسب الجنس

### لغة المقالات

أظهرت النتائج أن ٢٥ مقالاً كتبت بالفارسية وأن مقالاً واحداً فقط كتب باللغة العربية. إن قلة المقالات باللغة العربية وقلة اهتمام المؤلفين باللغة العربية وكتابة المقالات بهذه اللغة، وكذلك في مجلة متخصصة في اللغة العربية وآدابها، أمر جدير بالاهتمام ومحفز للفكر.

### ملخص المقالات

وفقاً للرسم البياني رقم ٤، من بين المقالات المختارة، يحتوي ٢١ مقالا على ملخصات باللغة العربية. مقالتان تتضمن ملخصات باللغتين العربية والإنجليزية. ٢٤ مقالة لا تحتوي على ملخصات باللغة الإنجليزية. ٤ مقالات لا تحتوي على ملخصات باللغة العربية. يعد عدم وجود ملخص عربي أو إنجليزي في المقالات أمراً يجب التأمل فيه، بينما يعد وجود ملخص باللغة العربية أو الإنجليزية للمقالات أمراً ضرورياً.



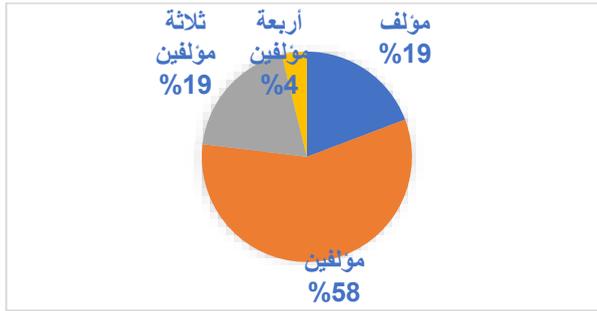
الرسم البياني رقم ٤. تردد ملخص المقالات

## مقدار تعاون المؤلفين

معيار آخر لتقييم المقالات هو تعاون مؤلفي المقالات. في المقالات المختارة، تمت كتابة خمسة عشر مقالاً بواسطة مؤلفين، ومقال واحد بواسطة أربعة مؤلفين، وخمس مقالات لثلاثة مؤلفين، وخمس مقالات بواسطة شخص واحد. مقدار التعاون في المقالات مرتفع ومناسب. في معظم المقالات المشتركة، كان المؤلفون من نفس المؤسسة.

جدول رقم ٥. تردد حضور المؤلفين حسب التعاون

عدد المؤلفين	التردد
١	٥
٢	١٥
٣	٥
٤	١



الرسم البياني رقم ٥. مقدار تعاون المؤلفين

ومن بين المؤلفين البالغ عددهم ٥٤ كاتباً، ساهم كل من أحمد رضا يلمهها، يحيى معروف وعلي أصغر حبيبي بمقالتين، وساهم باقي المؤلفين في مقال واحد.

## خلفية البحث (ادبيات البحث)

يتم وضع كل مشروع بحثي في شبكة من الدراسات ذات الصلة. رسم هذه الروابط هو مهمة تتم في قسم خلفية للبحث (منصوريان، ١٣٨٩). في المقالات المحكمة، غالباً ما يُطلب من المؤلفين

مراجعة خلفية البحث، حيث يتم تقديم البحث الذي تم إجراؤه في مجال بحثي خاص، كما تتم دراسة المناهج الخاصة التي تم أخذها في الاعتبار في هذا المجال. إن مجرد ذكر أسماء الكتب والمقالات التي تحتوي عناوينها على كلمات مشابهة للكلمات الرئيسية لمقال الباحث لا يعد مراجعة لأدبيات البحث بالمعنى الدقيق للكلمة.

الغرض من مراجعة أدبيات البحث وخلفيته هو أنه في المرحلة الأولى يتم تحديد مَن تعامل مع الموضوع لأول مرة في نفس المجال (field of study) وما هي الأسئلة التي طرحها وما هي الإجابات التي قدمها. وفي الخطوة التالية، سيتم تحديد الانتقادات التي وجهها المفكرون والخبراء الآخرون من خلال المراجعة التاريخية، والأسئلة التي تمت إضافتها إليها بمرور الزمن، وربما وجدوا إجابات على أي أسئلة وفي المرحلة الأخيرة، يجب توضيح الأسئلة والشكوك المتبقية وأي منها سيركز الباحث عليها. وفقاً للبيانات الواردة في الجدول السادس، فإن ٢٣٪ من المقالات التي تمت مراجعتها لم تذكر أي شيء عن خلفيتها البحثية. أوضح ٥٠٪ خلفية البحث بعبارات عامة مثل: "لم يتم إجراء بحث" أو "عدم شمولية البحوث السابقة" أو "محدودية البحوث الموجودة". وقام ٤٪ بالتحقق من خلفية أبحاثهم، لكنها لم تكن شاملة (مكتملة) و ٢٣٪ اهتموا بالخلفية بالكامل وذكروها بشكل كامل وكافٍ.

جدول رقم ٦. حالات خلفية البحث

الحالة	التردد	بالمائة
عدم وجود خلفية	٦	٢٣
خلفية غير مكتملة	١	٤
خلفية عامة	١٣	٥٠
خلفية كاملة	٦	٢٣



الرسم البياني رقم ٦. حالات خلفية البحث

## منهجية المقالات

## منهج البحث العلمي

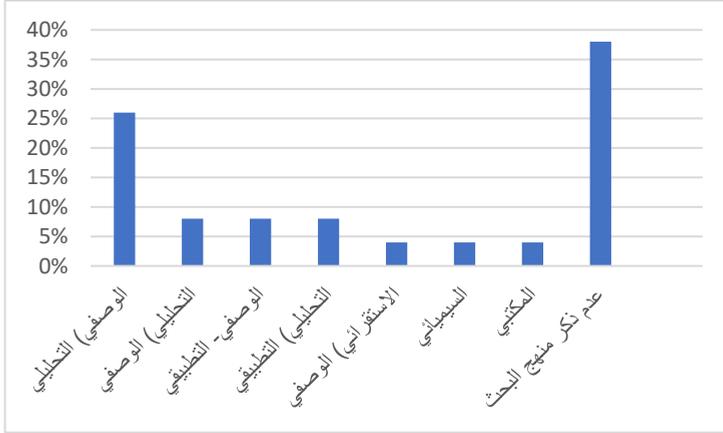
البحث هو عملية مخططة ومنهجية يتم تنفيذها لاستكشاف قضايا غير معروفة أو اكتساب فهم متعمق للقضايا. أدت رغبة الإنسان الفطرية في اكتشاف الحقائق إلى تقدم كبير في البحث وظهرت مناهج بحثية مختلفة من قبل البشر. في جميع مراحل الحياة، وخاصة البحث، يختبر الإنسان طرقاً مختلفة لتحقيق أهدافه ويختار الطريقة الأفضل والأكثر فاعلية لتحقيق أهدافه.

منهج البحث: ويقصد به أسلوب البحث وكيفية تحقيق هدف البحث أو حل مشكلة ما. بمعنى آخر، منهجية البحث هي عملية اكتساب المعرفة من خلال جمع البيانات وتحويلها إلى نتائج.

توضح دراسة وتصنيف المنهجية المستخدمة في البحوث المعنية تظهر أن تستخدم ٧ مقالات المنهج الوصفي - التحليلي، و تستخدم ٢مقالة المنهج التحليلي - الوصفي، ومقالتان الوصفي- التطبيقي، ومقالتان التحليلي - التطبيقي، ومقالة واحدة تستخدم المنهج الاستقرائي - التطبيقي ومقال واحد يستخدم المنهج السيميائي. ذكر المؤلف في مقال أنه استخدم المنهج المكتبي.

وتجدر الإشارة إلى أن المكتبي ليس منهجاً، بل هي أداة لتحقيق البحث. من بين المقالات ٢٦ مقالة التي تم البحث عنها، لا توجد إشارة صريحة إلى منهج البحث في عشر مقالات، وهو ما يعد سبباً للتأمل. لذلك، يمكن ملاحظة أن المنهج الوصفي التحليلي سيطر في مجال البحث مثل معظم الأبحاث في مجال الأدب والإلهيات، وكان استخدام المناهج الاستقصائية/ الكمية أو المناهج الجديدة الأخرى في العلوم الإنسانية أقل تردداً.

منهج البحث	بالمائة	التردد
الوصفي-التحليلي	٢٧	٧
التحليلي-الوصفي	٨	٢
الاستقرائي-التطبيقي	٤	١
المكتبي	٤	١
السيميائي	٤	١
الوصفي-التطبيقي	٨	٢
التحليلي-التطبيقي	٨	٢
عدم ذكر منهج البحث	٣٧	١٠



الرسم البياني رقم ٧. حالات منهجية البحث

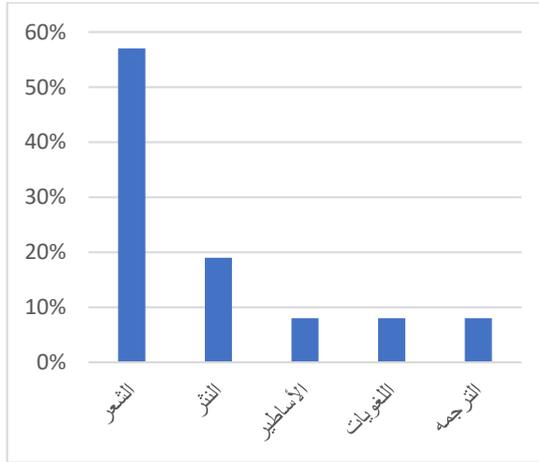
### مواضيع المقالات

بعد دراسة ٢٦ مقالاً، تبين أن معظم الموضوعات كانت أدبية أو تم وضعها تحت فرع الأدب. لذلك نحدد الأدب أولاً ثم نحدد في الرسم البياني عدد المقالات التي كُتبت في مجالات الشعر والنثر والأساطير واللغويات والترجمة. يمكن القول أن الأدب هو مجموعة من الأعمال المكتوبة وغير المكتوبة للأمم التي تؤثر على العواطف والمشاعر البشرية. بسبب تقارب اللغتين الفارسية والعربية وتأثير هاتين اللغتين على بعضهما البعض، كانت معظم الموضوعات في مجالات اللغة الفارسية والعربية، وكتب مقال واحد عن اليونان والإسلام، ومقال واحد تم إعداده في مجال الأدب التركي. إذا أردنا التعبير عن القضايا بمزيد من التفصيل، فيمكننا القول؛ في مجالات الرومانسية والتصوف والأساطير والترجمة واللغويات والنثر بشكل عام، لكل منها مقالان. كما تم تخصيص مقال واحد لمجال اليونان والإسلام والمقامة والرواية والبلاغة وبقية المقالات كانت في مجال الشعر. لذلك يمكن القول أن الباحثين في مجال الأدب المقارن يهتمون بالشعر، ومن ناحية أخرى، الشعر أكثر توافقاً مع البشر نظراً للحنه، وترتيبه الخاص، وطبيعته العاطفية، ولهذا السبب، فإن الإنسان توجه نحو الشعر بطبيعة الحال.

عند دراسة موضوع المقالات تبين أن موضوعات هذا البحث تنقسم إلى خمس فئات؛ يمكن تقسيمها إلى الشعر والنثر والأساطير واللغويات والترجمة. وكان الشعر هو الأكثر تردداً بنسبة ٥٦٪ ويليه النثر بنسبة ١٩٪ والمواضيع الأخرى بنسبة ٢٪.

جدول رقم ٧. تردد مواضيع المقالات

الموضوع	التردد	بالمائة
الشعر	١٥	٥٦
النثر	٥	١٩
الأساطير	٢	٨
اللغويات	٢	٧
الترجمة	٢	٧

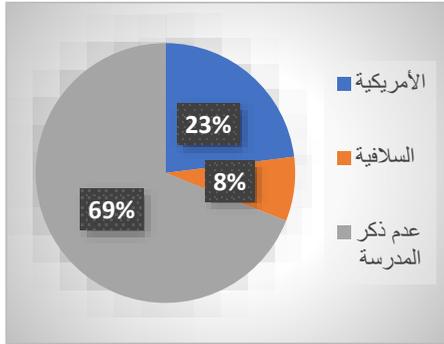


الرسم البياني رقم ٨. تردد مواضيع المقالات

## مدارس الأدب المقارن

الأدب المقارن، مثل المجالات الفرعية الأخرى في العلوم الإنسانية، هو مجال ديناميكي تطور على مدى القرنين الماضيين، خاصة في العقود القليلة الماضية، واختلط بعلوم إنسانية أخرى، ونتيجة لذلك، ظهرت نظريات جديدة المقترحة فيه (شركت مقدم، ١٣٨٨: ١٠). يوجد في هذا الفرع من العلوم

الإنسانية المدارس التالية: ١. المدرسة الفرنسية ٢. المدرسة الأمريكية ٣. مدرسة أوروبا الشرقية (السلافية) ٤. المدرسة الألمانية ٥. الصورولوجيا ٦. نظرية ما بعد الاستعمار. بعد دراسة ٢٦ مقالة، أظهرت النتائج أن مؤلفي ٦ مقالات يستخدمون المدرسة الأمريكية وأن مؤلفي مقاليتين يستخدمون مدرسة الأدب المقارن السلافية. لم يذكر مؤلفو المقالات الأخرى صراحة نوع مدارس الأدب المقارن المستخدمة في أبحاثهم. تجدر الإشارة إلى أنه في إيران، بناءً على الاستطلاعات، يستخدم الباحثون المدرسة الأمريكية بشكل أكبر في مجال الأدب المقارن.



الرسم البياني رقم ٩. تردد مدارس الأدب المقارن

### أهداف البحث وأسئله للمقالات المنتخب

تشير دراسة وتصنيف أسئلة البحث وأهدافه إلى أن اثنين وعشرين مقالاً لها أسئلة وأهداف، وأربع مقالات لا تذكر أهداف البحث وأسئلته. تركز عشرون مقالاً على المبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن، مثل المنهجية، والأسس، والموضوعات الشعرية، والموضوعات العرفانية، والبلاغة، والأساطير، واللغويات، والرمزية، والرواية، والمقامات، والمقارنة بين الفارسية والعربية. تتعلق إحدى المقالات بـ "العنوان"، لكن المؤلف يتعامل خلالها مع الأدب المقارن. وتتناول إحدى المقالات السياقات الاجتماعية والسياسية والاقتصادية لمجتمع الشعراء.

## دراسة ونقد

بعد مراجعة شاملة لـ ٢٦ مقالة، تبين أن بعض المقالات كانت عامة ولم تهتم بتفاصيل الموضوع الرئيسي. وحتى في الدراسة، لوحظ أن عناوين المقالات كانت عامة ولم يتم التطرق إلى تطبيق الموضوع بالتفصيل. منذ عام ١٣٩٨ هـ. ش، يتم تضمين المعرف الرقمي (Doi) في المقالات، وهذه إحدى نقاط القوة في المجلة.

فيما يتعلق بالملخص الإنجليزي للمقالات، يجب أن نقول أن مقالتين فقط تحتويان على ملخصات باللغة الإنجليزية وأن المقالات الأخرى لم تحتوي على ملخصات باللغة الإنجليزية. يقترح بأن تحتوي جميع المقالات على ملخصات باللغة الإنجليزية.

في بعض الانتماءات التنظيمية يأتي لقب "الدكتور" قبل أسماء المؤلفين ولا يوضع أمام الآخرين، فمن الأفضل للمجلة أن تنظمها جميعاً بشكل واحد.

فيما يتعلق بالكلمات الرئيسية، يجب أن يقال أن المجلة تستخدم طريقة واحدة؛ لأنه لوحظ أنه في بعض المقالات يتم ذكر "واژگان كليدی" وفي مقالات أخرى "كلمات كليدی". التوحيد يجعل المجلة جميلة ويمنحها النظام.

فيما يتعلق بعنوان قائمة المراجع في نهاية المقالات، لوحظ أن نفس العنوان لا يستخدم في جميع المقالات؛ اختار كل مؤلف عنواناً حسب ذوقه، فمثلاً اختار البعض "كتابنامه" وبعض "منابع" وبعض "منابع ومآخذ". من الأفضل تنسيق هذا أيضاً.

يُقترح في الأعداد القادمة من المجلة أن يُطلب من مؤلفي المقالات المقارنة أن يذكروا بوضوح مدارس الأدب المقارن المستخدمة.

## التدقيق اللغوي وعلامات الترقيم

في دراسة المقالات، يبدو أن المقالات تحتاج إلى التدقيق الأدبي واللغوي. على سبيل المثال، يتم استخدام حرف العطف "که" مرتين في ملخص المقالة. الملخص هو مرآة العرض الكاملة للمقال، لذلك كان من الأفضل للمؤلف/ المؤلفين وكذلك هيئة تحرير المجلة الانتباه إليه. أو نرى في مقال آخر أن كلمة "عرب" استخدمت مرتين في العنوان (أنظر يلمهها، ١٣٩٠: الملخص)، وفي مقال آخر لوحظ أن

كلمة "جبران" تكررت مرتين (أنظر ميرقادري وسعيدى، ١٣٩١: الملخص). حتى في نصف المقالات، لم يتم مراعاة الفواصل.

فيما يتعلق بالإحالات في النص، يبدو أن المؤلفين لم يستخدموا طريقة منتظمة ومتسقة؛ على سبيل المثال، لوحظ في مقال أن الإحالة لا تحتوي على رقم صفحة (monroe، ١٩٨٣) (أنظر مجرد وعبداللهى، ١٣٩٥: ١٢٠).

في بعض الإحالات، هناك نقاط تحرير يجب مراعاتها؛ على سبيل المثال، بعد اسم مؤلف المقال، كان يجب وضع مسافة بعد الفاصلة (،)، والتي للأسف لم يتم ملاحظتها. أو أن هناك مشكلة في الإحالة؛ على سبيل المثال (شمس لنگردوى: ١٣٧٧، ٢٦٠: ٢٥) (أنظر آل بويه لنگردوى ومدبرى، ١٣٩٠: ٢).

فيما يتعلق بالمصادر، في بعض المقالات، لم يتم مراعاة الترتيب الأبجدي؛ على سبيل المثال شكرى، غالى، الذي يجب أن يتبعه شكيب أنصاري، لكننا نرى أن شرارة عبد اللطيف قد أتى، أو تم استخدام مؤلف واحد مرتين، كان يجب أن يأتي في المرة الثانية والخط المتقطع (—، —) ولكن لم يأت. أو في المصادر هناك نجمة أمام كلمة القرآن، وهو ما لم يتضح ما قصده المؤلفون.

في بعض المقالات، تم ذكر عنوان البريد الإلكتروني في الهامش، بينما في مقالات أخرى، تم ذكره في مكان آخر؛ سيكون من الأفضل لو تم ذكره بشكل موحد وفي مكان معين.

في بعض المقالات، لوحظ أن المؤلف استخدم فناً مختلفاً داخل النص، مما يدل على عدم انتظام. فيما يتعلق بالانتماء التنظيمي، لوحظ عدم استخدام طريقة موحدة؛ على سبيل المثال، كان لبعض الأشخاص انتماء تنظيمي والبعض الآخر لا. الأفضل أن المجلة اتبعت الأسلوب الواحد

## النتيجة

درس هذا البحث، باستخدام منهج التحليل التلوي النوعي، ستة وعشرين مقالة مختارة من مجلة لسان ميبين في موضوع الأدب المقارن. التحليل التلوي هو تحليل التحليلات. في الواقع، يُظهر المحلل التلوي للباحثين صورة عامة لأنشطة البحث حول موضوع ما ومن خلال قراءة مقالة التحليل التلوي بدلاً من قراءة العديد من المقالات حول موضوع ما، يمكن للباحث أن يحقق تحليلاً شاملاً للمقالات حول موضوع معين. تؤدي هذه الدراسة المنهجية إلى تركيز دقيق ومنطقي على موضوع ما وتحدد درجة تماسك الباحثين في موضوع معين.

- أظهرت نتائج الدراسة المنهجية للمقالات المختارة من هذا البحث:
١. يمكن أن يكون عدم المساواة في الحصة الجنسانية لمؤلفي المقالات مرتبطاً بالاهتمامات الفكرية للأشخاص فيما يتعلق بالموضوع قيد الدراسة.
  ٢. يوضح التوزيع الجغرافي لمؤلفي المقالات أن المؤلفين من المقاطعات الوسطى والجنوبية (الشرقية والغربية) والشمالية والشمالية الشرقية والغربية قد أولوا اهتماماً أكبر بالأدب المقارن.
  ٣. أما من حيث منهج البحث، فيكفي في معظم المقالات ذكر الكلمة الوصفي - التحليلي، دون أن يذكر المؤلفون سبب اختيار هذا المنهج أو نقاط ضعفه المحتملة.
  ٤. تركز معظم المقالات المختارة على موضوعات مثل المبادئ العامة التي تحكم الأدب المقارن، مثل المنهجية والمقارنة بين الفارسية والعربية واللغويات.
  ٥. يبدو أن الضعف العام في البحوث المختارة من هذا البحث يشير إلى أن معظمها، من حيث المبادئ العامة للأدب المقارن، يحتوي على مكونات ثابتة تكررت في المقالات.
  ٦. استخدم الباحثون في الغالب المدرسة الأمريكية للأدب المقارن، ولم يتم العثور على بقية المدارس في الأبحاث مثل: المدرسة الألمانية، والصورولوجيا، وما بعد الاستعمار.
  ٧. اهتم الباحثون باللغة الفارسية وآدابها أكثر من اللغات الأخرى بسبب طبيعتها وقربها من اللغة العربية.
  ٨. تم ذكر الاهتمام المفرط بمجال الأدب الفارسي والعربي في البلاد وقليل من الاهتمام بالفئات الأخرى في هذه المقالات.
  ٩. يبدو أن معظم المقالات المختارة هي مستخرجة من الرسائل الجامعية وأطروحات الدكتوراه.
  ١٠. وفقاً لظروف عالم العلوم والتكنولوجيا، يجب على الباحثين أن يتجهوا إلى المزيد من التفاعلات، أو بعبارة أخرى، التعاون العلمي المشترك لأن شخصاً واحداً لا يمكنه اكتساب جميع الخبرات اللازمة وحل جميع المشكلات بمفرده. لحسن الحظ، لوحظ العمل الجماعي والعمل المشترك في مجال الأدب المقارن في مجلة لسان مبین.

## الاقتراحات

- التوسع في المجالات المتخصصة بالكامل في هذا المجال.

- عقد الندوات و المؤتمرات الوطنية و الدولية و دعوة الخبراء في هذا المجال.
- تشجيع الباحثين و الطلاب على مقارنة الأدب الإيراني بالمدارس الأخرى مثل الألمانية، و أمريكا اللاتينية، و ...
- تنفيذ مشاريع بحثية على المستوى الوطني و الدولي.
- عقد ورش عمل متخصصة في الأدب المقارن.

## المصادر و المراجع

- القرآن الكريم، ترجمة مهدي فولادوند.
- آل بويه لنكرودي، عبدعلي و فريبا مدبري (۱۳۹۵)، «بررسی تطبیقی رمانتیسم در اشعار نادر نادریور و ابوالقاسم شائبی»، لسان مبین، العدد ۳، صص ۱-۲۷.
- أمین مقدسی، أبوالحسن (۱۳۸۶)، ادبیات تطبیقی با تکیه بر مقارنه ملک الشعراء بهار و امیرالشعراء شوقی، طهران: جامعة طهران.
- انتظاری، علي و نادر مهري (۱۳۹۲)، درآمدی بر فراتحلیل (با نیم نگاهي به قابليت فراتحلیل در پژوهش های علوم اجتماعی در ایران)، تهران: جامعه شناسان.
- أنوشه، حسن (۱۳۸۷)، دانشنامه ادب فارسی: ادب فارسی در جهان عرب، طهران: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی.
- دلور، علي (۱۳۹۹)، مبانی نظری و عملی پژوهش در علوم انسانی و اجتماعی، طهران: رشد.
- رضایان، فیروز، ستاری دولت آباد، امیر، (۱۳۹۶)، «فراتحلیل؛ کاربرد روش های پژوهش در علوم اجتماعی»، رشد آموزش علوم اجتماعی، عدد ۷۴، صص ۳۴-۳۷.
- شرکت مقدم، صدیقه (۱۳۸۸)، «مکتب های ادبیات تطبیقی»، مطالعات ادبیات تطبیقی، المجلد ۳، العدد ۱۲، صص ۵۱-۷۱.
- عابدي، أحمد، حمیدرضا عریضي و فاطمة محمد زاده (۱۳۸۵)، «درآمدی بر روش فراتحلیل در تحقیقات آموزشی»، روش شناسی علوم انسانی، العدد ۴۹، صص ۱۴۰-۱۲۱.
- ودادهير، أبوعلي و محمود قاضي طباطبائي (۱۳۸۹)، فراتحلیل در پژوهش های اجتماعی رفتاری، طهران: جامعه شناسان.

- قبادی، مریم، صدیقه محمد اسماعیل، زهرا میرحسینی (۱۳۹۵)، «تحلیل محتوای مقالات فصلنامه علمی- پژوهشی النهج طی سال‌های ۱۳۹۴-۱۳۸۹»، **فصلنامه پژوهش‌های نهج البلاغه**، العدد ۴۹، صص ۸۵-۱۰۴.
- مجرد، مجتبی وحسن عبداللهی (۱۳۹۵)، «مقامه‌نویسی و پیکارسک با تکیه بر مقامات حریری و داستان زندگانی عساکش تُرمسی»، **لسان مبین**، العدد ۲۵، صص ۱۱۷-۱۳۵.
- مشکینی، ابوالفضل، بهنام مرشدی و محسن محمدی (۱۳۹۸)، «فرا تحلیل کیفی مقالات علمی ناظر بر مطالعات شهر ایرانی- اسلامی»، **فصلنامه پژوهش‌های معماری اسلامی**، المجلد ۷، العدد ۳، صص ۱۲۵-۱۵۰.
- مقدم متقی، امیر، آشورقلیج باسه و مسعود باوان بوری (۱۳۹۵)، «بررسی مجله علمی- پژوهشی لسان مبین؛ مطالعه علم‌سنجی»، **لسان مبین**، العدد ۲۶، صص ۱۲۹-۱۴۵.
- منصوریان، یزدان (۱۳۸۹)، **مبانی نگارش علمی**، طهران: کتابدار.
- میرقادری، سید فضل‌الله و عبدالرضا سعیدی (۱۳۹۱)، «بررسی تطبیقی فلسفه زندگی در آثار سهراب سپهری و جبران خلیل جبران»، **لسان مبین**، العدد ۹، صص ۲۲۸-۲۴۸.
- نظری منظم، هادی (۱۳۸۳)، **ادبیات تطبیقی**، طهران: نی.
- نیازی، سیمین (۱۳۸۰)، «بررسی گرایش‌های موضوعی کتابداری و اطلاع‌رسانی در سال‌های ۱۳۷۷-۱۳۴۷»، **مطالعات کتابداری و سازماندهی اطلاعات**، العدد ۴۵، صص ۵۲-۶۱.
- هومن، حیدر علی (۱۳۹۸)، **راهنمای عملی فرا تحلیل در پژوهش علمی**، ط ۷، طهران: سمت.
- یلمه‌ها، أحمد رضا (۱۳۹۱)، «بررسی تطبیقی توصیف ممدوح و معشوق در دیوان امیرمعمزئ و برخی شاعران عرب»، **لسان مبین**، العدد ۳، صص ۲۴۳-۲۶۲.

#### COPYRIGHTS

© 2024 by the authors. Licensee Islamic Azad University Jiroft Branch. This article is an open access article distributed under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

**ارجاع:** حسینی علیرضا، دراسة و تحلیل مقالات الأدب المقارن في مجلة "لسان مبین"؛ الباثولوجيا و الحلول، دراسات الأدب المعاصر، السنة ۱۵، العدد ۶۰، الشتاء ۱۴۴۵، الصفحات ۴۶-۱۸.

ملحق ۱

قائمة الدراسات المشمولة في التحليل التلوي

العنوان	المؤلفين	جغرافيا	شماره و سال چاپ فصلنامه
۱	عبدالعلی آل بویه لنگردوی، فربیا مدبری	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ۲، شماره ۳ - شماره پیاپی ۳ بهار ۱۳۹۰
۲	احمد پاشا زانوس	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	دوره ۲، شماره ۳ - شماره پیاپی ۳ بهار ۱۳۹۰
۳	سعید حسام پور حسین کیانی	دانشگاه شیراز	دوره ۲، شماره ۳ - شماره پیاپی ۳ بهار ۱۳۹۰
۴	زینب نوروزی علی رضا اسلام	دانشگاه بیرجند	دوره ۲، شماره ۳ - شماره پیاپی ۳ بهار ۱۳۹۰
۵	احمد رضا یلمه‌ها	دانشگاه آزاد اسلامی واحد دهقان	دوره ۲، شماره ۳ - شماره پیاپی ۳ بهار ۱۳۹۰
۶	عبدالاحد غیبی رباب پور محمود	دانشگاه تربیت معلم آذربایجان	دوره ۲، شماره ۴ - شماره پیاپی ۴ تابستان ۱۳۹۰

			ناجی و محمد حسین شهریار	
دوره ۳، شماره ۶ - شماره پیاپی ۶ زمستان ۱۳۹۰	دانشگاه یزد	محمد رضا نجاریان	تأثیر پذیری اشعار لامعی از معلقه‌ی امرؤ القیس	۷
دوره ۳، شماره ۶ - شماره پیاپی ۶ زمستان ۱۳۹۰	دانشگاه آزاد اسلامی واحد دهقان	احمد رضا یلمه‌ها	بررسی تطبیقی مضامین اشعار امیر معزی و ابن معتز عباسی	۸
دوره ۳، شماره ۸ - شماره پیاپی ۸ تابستان ۱۳۹۱	دانشگاه کاشان	محسن سیفی فاطمه لطفی مفرد نیاسری	بررسی تطبیقی دو قصیده عرفانی «عینیه» ابن سینا و «علی طریق ارم» نسیب عریضه	۹
دوره ۴، شماره ۹ - شماره پیاپی ۹ پاییز ۱۳۹۱	دانشگاه پیام نور	مصطفی جوانرودی لقمان رستم جو	تأثیر ایرانیان بر علم بدیع عربی	۱۰
دوره ۴، شماره ۹ - شماره پیاپی ۹ پاییز ۱۳۹۱	دانشگاه شیراز دانشگاه آزاد اسلامی واحد لامرد	سید فضل الله میرقادری عبدالرضا سعیدی	بررسی تطبیقی فلسفه زندگی در آثار سهراب سپهری و جبران خلیل جبران	۱۱
دوره ۴، شماره ۱۱ - شماره پیاپی ۱۱ بهار ۱۳۹۲	دانشگاه حکیم سبزواری	میلاد جعفرپور عبدالکریم شجاعی مهیار علوی مقدم	بازخوانی دو اسطوره ترکی «فیزیل آما» و «ارگنه فون» در شعر ضیا گوک آپ از نظرگاه حسین مجیب المصری	۱۲
دوره ۴، شماره ۱۱ - شماره پیاپی ۱۱ بهار ۱۳۹۲	دانشگاه رازی کرمانشاه دانشگاه پیام نور	یحیی معروف فاروق نعمتی	بررسی تطبیقی غم غربت در شعر بدرشا کرسیاب و منوچهر آتشی	۱۳

دوره ۵، شماره ۱۵ - شماره پیاپی ۱۵ بهار ۱۳۹۳	دانشگاه فردوسی مشهد	عباس عرب معصومه نقی پور	بررسی تطبیقی مفاهیم واژه شب در اشعار عبدالوهاب البیاتی و مهدی اخوان ثالث	۱۴
دوره ۵، شماره ۱۵ - شماره پیاپی ۱۵ بهار ۱۳۹۳	دانشگاه تربیت معلم تهران	شهره معرفت حبیب الله عباسی	مقایسه تحلیلی - تطبیقی عنوانهای «یکی بود یکی نبود» جمالزاده و «الوثیة الأولی» محمود تیمور	۱۵
دوره ۶، شماره ۱۷ - شماره پیاپی ۱۷ پاییز ۱۳۹۳	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	اعظم کریمی نرگس انصاری	بررسی تطبیقی زبان های عربی و انگلیسی با استناد به شیوه های زبان شناسی مقابله ای و مؤلفه های آموزشی	۱۶
دوره ۶، شماره ۱۷ - شماره پیاپی ۱۷ پاییز ۱۳۹۳	دانشگاه رازی کرمانشاه	یحیی معروف محمد فارغی شاد	بررسی تطبیقی سیمای دنیا در شعر بهار و شیخ ناصیف یازجی	۱۷
دوره ۶، شماره ۱۹ - شماره پیاپی ۱۹ بهار ۱۳۹۴	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	علیرضا نظری فاطمه فیروزان قلعه بین محدثه سمیعی	تحلیل نقش عوامل زبانی در ترجمه ناپذیری متن قرآنی (بررسی تطبیقی آیاتی از سوره یوسف در چهار ترجمه مشهور قرآن)	۱۸
دوره ۶، شماره ۲۰ - شماره پیاپی ۲۰ تابستان ۱۳۹۴	دانشگاه زابل	علی اصغر حبیبی لیلا شکیبایی وحید شمشیری	واکاوی تطبیقی مضامین شعری سعاد الصباح و پروین اعتصامی (بر	۱۹

			اساس مکتب ادبیات تطبیقی (اروپای شرقی)	
دوره ۶، شماره ۲۰ - شماره پیاپی ۲۰ تابستان ۱۳۹۴	دانشگاه بین المللی امام خمینی (ره)	حمید طاهری مریم غفوریان	بررسی تطبیقی عناصر داستان حجاب منفلوطی و رجل سیاسی جمالزاده	۲۰
دوره ۷، شماره ۲۱ - شماره پیاپی ۲۱ پاییز ۱۳۹۴	دانشگاه زابل	علی اکبر احمدی چناری علی اصغر حبیبی فرزانه گروهی	بررسی تطبیقی اندیشه خوشباشی در شعر خیام و الشاب الظریف	۲۱
دوره ۷، شماره ۲۳ - شماره پیاپی ۲۳ بهار ۱۳۹۵	پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی	مریم هاشمی	رکائز الفكر الأدبی فی المدینة العظمی عند أمین الزیجانی	۲۲
دوره ۸، شماره ۲۵ - شماره پیاپی ۲۵ پاییز ۱۳۹۵	دانشگاه بجنورد دانشگاه فردوسی مشهد	مجتبی مجرد حسن عبدالهی	مقامه نویسی و پیکارسک با تکیه بر مقامات حریری و داستان زندگانی عصاکش تروسی	۲۳
دوره ۹، شماره ۲۹ - پاییز ۱۳۹۶	دانشگاه علامه طباطبایی	رضا ناظمیان حسام حاج مومن	چارچوبی زبانشناختی برای تحلیل ترجمه شعر از عربی به فارسی: بر مبنای نظریه فرمالیسم	۲۴
دوره ۱۱، شماره ۳۷ - پاییز ۱۳۹۸	دانشگاه کاشان	روح الله صیادی نژاد عباس اقبالی الهام بابلی	تحلیل و بررسی طرحواره های استعاری - تصویری در دو سینه بختری و احمد شوقی	۲۵

دوره ۱۱، شماره ۳۷ پاییز ۱۳۹۸	دانشگاه فردوسی مشهد	فاطمه یوسفی سید حسین سیدی احمد رضا حیدریان شهری بهار صدیقی	خوانشی هگلی از تن پسین عایشه در شعر عبدالوهاب بیاتی	۲۶
---------------------------------	---------------------	---	---	----